

19. **The President:**

Thank you, Your Excellency. Our next speaker is His Excellency, Mr Pedro Calzadilla, Minister of Higher Education of the Bolivarian Republic of Venezuela.

20.1 **Sr. Calzadilla** (República Bolivariana de Venezuela):

Buenos días, señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señora Directora General, señoras y señores: desde la patria de Simón Bolívar reciban en nombre del pueblo venezolano y de su Presidente, Nicolás Maduro, un saludo de amor y de esperanza. Nos honra estar entre ustedes para compartir algunas reflexiones en esta Conferencia General. En los albores del nuevo siglo estamos convocados por un nuevo humanismo donde el hombre y la mujer convivan en perfecta armonía con la Madre Tierra bajo un mundo pluripolar.

20.2 En 1999, el comandante Hugo Chávez, que comenzaba su primer periodo de gobierno, dijo en este mismo foro lo siguiente: "Hemos venido a este gran escenario de encuentros de todas las culturas y de todos los rumbos de la humanidad". Y es que la UNESCO es precisamente eso: lucha y búsqueda de mundos mejores. En este espacio de la cultura y de la paz, la igualdad y la solidaridad, el comandante Hugo Chávez denunció los grandes rasgos de inequidad causados por la voracidad del modelo capitalista.

20.3 Ese mismo año, en 1999, los venezolanos aprobábamos una Constitución por votación popular, la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela. Una Constitución que establecía el plan de vuelo, la ruta a seguir por el pueblo venezolano en las próximas décadas. Esa Constitución estableció por primera vez en nuestro orden cultural y en nuestro orden legislativo los derechos culturales garantizados al nivel constitucional.

20.4 Desde entonces, Venezuela adquirió un modelo que puso al frente y en el centro al ser humano como único interés de todas sus preocupaciones. Desde entonces, la revolución bolivariana se ha desplegado para hacer posible una transformación profunda de todas las estructuras sociales, la erradicación de las injusticias, la superación de la pobreza y la inclusión masiva de toda su población.

20.5 Después de 14 años, hemos logrado abatir los más importantes índices de exclusión y de pobreza. Una profunda revolución social, una profunda revolución cultural se ha producido en nuestro país. Hoy tenemos en marcha una nueva etapa de nuestra revolución asediada, cercada, sometida a todas las presiones internacionales y presiones internas, la revolución bolivariana resiste en la defensa del derecho legítimo que tenemos a actuar soberanamente. Nosotros hemos convertido todos los principios de la UNESCO, todas las ideas de la UNESCO, en materia fundamental del trabajo que hacemos en Venezuela.

20.6 En educación lo hemos convertido en derecho fundamental y hemos garantizado a millones de venezolanos el derecho al acceso universal a una educación de calidad pertinente, pública y gratuita. Eso ha merecido esfuerzos y reconocimientos de esta asamblea. Por ello solicitamos a la UNESCO que refuerce su liderazgo redoblando todos los esfuerzos para promover esa educación para todos más allá de 2015, especialmente en la alfabetización, la cooperación Sur-Sur, la educación inclusiva de calidad con pertinencia social, así como la aprobación, la promoción e intercambio de buenas prácticas.

20.7 Hemos presentado el proyecto educativo Canaima, importante en el sistema escolar venezolano, como una herramienta fundamental de formación y aprendizaje tecnológico, mediante el desarrollo de contenidos pedagógicos desde un enfoque integral donde participan estudiantes, docentes y la familia, a partir de un instrumento, las minicomputadoras portátiles, que genera contenidos liberadores, emancipadores, en un esfuerzo de 2,7 millones de microcomputadores suministrados a nuestros estudiantes. Un proceso de democratización profunda en las comunicaciones de la información ha llevado a millones de venezolanos al acceso a los recursos de Internet, la informática, los poderosos instrumentos digitales. La cultura constituye un eje transversal fundamental de nuestra vida, haciendo un reconocimiento como nunca antes de las más profundas y ancestrales tradiciones sin exclusión de ningún tipo.

20.8 Nosotros, hoy en esta tribuna, queremos reiterar el compromiso de la revolución bolivariana con la UNESCO, con sus principios fundamentales, y acompañar de manera activa, de manera intensiva, los procesos de transformación que hagan de esta institución, de este espacio, un espacio más vinculado que tenga más parecido con el rostro de los pueblos que integran este maravilloso planeta hoy en riesgo y que estamos obligados a defender y a preservar. Muchísimas gracias.

(20.1) **M. Calzadilla** (République bolivarienne du Venezuela) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Madame la Directrice générale, Mesdames et Messieurs, permettez-moi de vous adresser, depuis la patrie de Simón Bolívar et au nom du peuple vénézuélien et de son Président, M. Nicolás Maduro, des salutations empreintes d'amour et d'espoir. C'est un honneur d'être parmi vous pour partager quelques réflexions dans le cadre de cette Conférence générale. À l'aube de ce nouveau siècle, nous aspirons à un nouvel humanisme où l'homme et la femme vivent en parfaite harmonie avec la Terre mère, dans un monde multipolaire.

(20.2) En 1999, le commandant Hugo Chávez, qui entamait son premier mandat, avait ici même déclaré ce qui suit : « nous sommes venus en ce lieu de rencontre de toutes les cultures et de toutes les routes de l'humanité ». Et c'est précisément ce que représente l'UNESCO : la lutte et la quête de mondes meilleurs. En cette enceinte dédiée à la culture et à la paix, à l'égalité et à la solidarité, le commandant Hugo Chávez a dénoncé dans les grandes lignes les inégalités engendrées par la voracité du modèle capitaliste.

(20.3) Cette même année 1999, nous, Vénézuéliens, approuvons une constitution au scrutin populaire : la Constitution de la République bolivarienne du Venezuela. Une constitution qui établissait un plan de vol, qui traçait pour les décennies à venir la voie à suivre par le peuple vénézuélien. Pour la première fois, cette constitution a inscrit dans notre ordre culturel et dans notre ordre législatif des droits garantis constitutionnellement en matière de culture.

(20.4) Depuis, le Venezuela a instauré un modèle qui met l'être humain en avant et le place au cœur de ses préoccupations. Depuis, la révolution bolivarienne s'est déployée pour permettre une mutation profonde de l'ensemble des structures sociales, l'élimination des injustices, le dépassement de la pauvreté et l'inclusion massive de toute la population du pays.

(20.5) Quatorze ans plus tard, nous sommes parvenus à éradiquer les principaux signes d'exclusion et de pauvreté. Notre pays a connu une profonde révolution sociale et culturelle. Nous sommes aujourd'hui engagés dans une nouvelle étape de notre révolution. Assiégée, cernée et soumise aux pressions extérieures internationales, la révolution bolivarienne résiste et persiste dans la défense de notre droit légitime d'agir souverainement. Nous avons fait de l'ensemble des principes de l'UNESCO, de toutes les idées qu'elle porte, les fondements de l'action que nous menons au Venezuela.

(20.6) Nous avons érigé l'éducation en droit fondamental et nous assurons à des millions de Vénézuéliens l'accès universel à un enseignement de qualité, pertinent, public et gratuit. Ces efforts nous ont d'ailleurs valu l'appui et la reconnaissance de cette assemblée. C'est pourquoi nous demandons à l'UNESCO d'asseoir son rôle de chef de file en redoublant d'efforts pour promouvoir cette éducation pour tous au-delà de 2015, notamment en ce qui concerne l'alphabétisation, la coopération Sud-Sud, une éducation inclusive de qualité et pertinente sur le plan social, ainsi que l'adoption, la promotion et l'échange de bonnes pratiques.

(20.7) Nous avons présenté le projet éducatif « *Canaima* », qui revêt une grande importance au sein du système scolaire vénézuélien, en tant qu'outil essentiel de formation et d'apprentissage technologique, avec le développement de contenus pédagogiques selon une approche holistique qui associe élèves, enseignants et parents. Tout cela à partir d'un instrument, les micro-ordinateurs portables, qui permet de générer des contenus libérateurs et émancipateurs, grâce à l'effort que nous avons consenti en mettant 2,7 millions de micro-ordinateurs à la disposition de nos élèves. Un vaste processus de démocratisation des technologies de l'information a également permis à des millions de Vénézuéliens d'accéder aux ressources qu'offrent l'Internet, l'informatique et les puissants outils numériques. La culture représente quant à elle un axe transversal essentiel dans notre vie, avec une reconnaissance sans précédent des traditions les plus profondes et les plus ancestrales, sans la moindre exclusion.

(20.8) Aujourd'hui, dans cette enceinte, nous souhaitons réaffirmer l'engagement de la révolution bolivarienne aux côtés de l'UNESCO, en faveur de ses principes fondamentaux, pour accompagner de manière active et soutenue les processus de transformation qui permettront de faire de cette institution un espace plus uni, qui ressemble davantage aux peuples de notre merveilleuse planète, aujourd'hui en péril et que nous avons l'obligation de défendre et de préserver. Je vous remercie.